



Willkommen

Herzlich willkommen in Mülheim an der Ruhr



welcome
my

bem-vindos

bienvenue

أهلاً وسهلاً
benvenuto

hoşgeldiniz
dobrodošli

bienvenidos

καλώς ήρθατε

tervetuljut

dobro došli

ترحب

Serbisch
српски / srpski



Mülheim
an der Ruhr
Stadt am Fluss

Wichtige Adressen *Važne adrese*

Amt für Kinder, Jugend und Schule *Ured za decu, omladinu i školu*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, 1. Etage
Ulaz Schollenstraße 2, 1. sprat
Tel. 0208/455 45 00

- Beratung zu Kindertageseinrichtungen
Savetovanje za dečja obdaništa

Amtsgericht *Osnovni sud*

Georgstraße 13, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ausländeramt *Ured za strance*

Leineweberstraße 18–20
45468 Mülheim an der Ruhr

- Regelung des Aufenthalts
Regulisanje boravka

Bürgeragentur *Agencija za stvari građana*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, Ladenlokal
Ulaz Schollenstraße 2, trgovački lokal
Tel. 0208 / 455 16 44

- Anlaufstelle für Interessen, Ideen, Anregungen, Kritik und Beschwerden
Adresa u slučaju interesa, ideja, predloga, kritike i žalbi
- Beantwortung von Fragen rund um die Stadtverwaltung
Odgovaranje na pitanja koja se odnose na gradsku upravu

- Vermittlungsstelle zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik
Mesto za posredovanje između građanstva, uprave i politike

Caritas Sozialdienste e.V. **Mülheim an der Ruhr** *Caritas Socijalna služba e.V.* *Mülheim an der Ruhr*

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinstraße 10–12, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

- Flüchtlings- und Migrationsberatung
Savetovanje izbeglica i migranata

dezentrale *Decentralno mesto*

Leineweberstraße 15–17
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 32

- Mitmach-Raum für die Innenstadt
Interaktivna prostorija u centru

Familienhebammenladen *Savetovalište babice za porodice)*

Wallstraße 5
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 00

- Beratung und Begleitung für schwangere Frauen und Eltern
Savetovanje i praćenje za žene trudnice i roditelje

Flüchtlingsreferat im Kirchenkreis an der Ruhr *Odeljenje za izbeglice u crkvenom krugu na Ruhr-u*

Althofstraße 6, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/3003 288

- Beratung und Kontaktvermittlung
Savetovanje i posredovanje kontakta

Gesundheitsamt *Dom zdravlja*

Heinrich-Melzer-Straße 3, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 53 03

- Vorschuluntersuchung
Predškolski pregled
- Therapie für Kinder
Terapija za decu

Kommunales Integrationszentrum (KI) *Komunalni centar za integraciju (KI)*

Heinrich-Melzer-Straße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 45 73 oder -74

- Schulvermittlung
Posredovanje škole
- Schulberatung
Savetovanje o školi

Kunstmuseum *Muzej umetnosti*

Synagogenplatz 1
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 71

MedienHaus *Kuća medija*

Synagogenplatz 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 41

- Stadtbibliothek, Medienkompetenzzentrum
Gradska biblioteka, centar medijskih kompetencija

Musikschule

Muzička škola

Von-Gräfe-Straße 37
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 43 00 oder 455 43 04

- Musikerziehung, Instrumentalunterricht
Muzičko obrazovanje, instrumentalna nastava

Sozialamt (Abteilung für besondere Sozialaufgaben) *Ured za socijalno staranje (oddeljenje za specijalne socijalne zadatke)*

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 50 17 oder -54

Hier erhalten Sie:
Ovde dobijate:

- Scheck
Ček
- Krankenschein
List zdravstvenog osiguranja
- Rundfunkgebührenbefreiung
Oslobođenje od novčane naknade za radio

Hier können Sie abgeben:
Ovde možete predati:

- Schulbescheinigung
Školsku potvrdu

Sozialamt (Kommunaler Sozialer Dienst/ Sozialdienst ausländische Flüchtlinge) *Ured za socijalno staranje (komunalna socijalna služba / socijalna služba za inostrane izbeglice)*

Stadtteile:
Delovi grada:

-  **Heißen, Saarn, Broich, Speldorf**
Bülowstraße 104, 45479 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 51 67
-  **Styrum, Dümpten, Winkhausen**
Kaiser-Wilhelm-Straße 27
45476 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 54 45

**MÜLHEIM
AN DER RUHR**

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung,
Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

**MÜLHEIM
AN DER RUHR**

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung,
Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

● Sozialamt / Zentrale Wohnungsfachstelle (ZeWo)

Ured za socialno staranje
(Centralno službeno mesto za stambene stvari)

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Alle Angelegenheiten der Unterbringung (Übergangsheime/Wohnungen)

Sve stvari smeštaja

(domovi za smeštaj/stanovi)

Tel. 0208/455 35 43 oder 455 54 06

- Wohnungsvermittlung gemäß Aufenthaltsstatus/Wohnberechtigungsscheine

Posredovanje stana shodno statusu boravka/potvrda o posedovanju prava na stan

Tel. 0208/455 64 23

■ Sprachkursanbieter

Nudioc kursa za jezik

● Caritas Sozialdienste e.V.
Mülheim an der Ruhr
Caritas Socijalne služba e.V.
Mülheim an der Ruhr

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinsstraße 10–12

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/44 83 48

● Diakonisches Werk
im Evangelischen Kirchenkreis
Socijalni servis u protestantskom crkvenom krugu

Hagdorn 1a

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/300 32 77

● Sparkasse

Sparkasse

Berliner Platz 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Scheck einlösen

Unovčiti ček

- Konto einrichten

Otvoriti račun

● Standesamt

Matični ured

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eingang Am Rathausmarkt, Erdgeschoss

Ulaz Am Rathausmarkt, prizemlje

Tel. 0208/455 34 04

- Neugeborene Kinder anmelden

Novorođenu decu prijaviti

- Eheschließung

Sklapanje braka

● Forum Bildungszentrum N.I.L. e.V.
Forum centar za obrazovanje N.I.L. e.V.

Wallstraße 2

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/995 27 77

● Sfs Schulungsgesellschaft mbH
Sfs društvo za školovanje sa ogr.odg.

Eppinghofer Straße 142

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/386 42 36

● Volkshochschule (VHS)
Škola za obrazovanje odraslih

Bergstraße 1–3

45479 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 43 13

■ Krankenhäuser

Bolnica

● Evangelisches Krankenhaus
Mülheimer Frauenklinik – Geburtshilfe
Protestantska bolnica
Mülheimska klinika za žene – pomoć pri porođaju

Wertgasse 30

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/309-0

● St. Marien-Hospital
Mülheim an der Ruhr

Kaiserstraße 50 (Haupteingang Adolfstraße)

(Glavni ulaz Adolfstraße)

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/305-0

■ Verkehrsanbindung: Stadtteile – Innenstadt

Saobraćajna veza delovi grada – centar

Wie komme ich von meinem Wohnort in die Innenstadt?

Kako dolazim od mog mesta stanovanja u centar?

Ortsteil	Straßenbahnlinie	Buslinie
Deo grada	Tramvajska linija	Autobuska linija
Broich	102, 901	122, 124, 131, 132, 133, 135
Dümpten	102	124, 133, 151
Heißen	U18	132
Holthausen	104, 112	
Menden		151
Mintard		132
Saarn		131, 132, 133, 752
Selbeck		131, 752
Speldorf	901	122, 124, 135
Styrum	112	122, 128
Winkhausen	104	151



IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Mülheim an der Ruhr, Referat V

Gestaltung:

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

Fotos:

Yannik Willing

Druck:

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Stand: 2017